Appel d'Offres – Recrutement d'une Société de Traduction professionnelle

-Association Nawara pour le développement Communautaire-

1. Introduction

L'Association NAWARA pour le Développement Communautaire est une organisation non gouvernementale œuvrant dans le domaine du développement au Maroc. Dans le cadre de ses projets, elle est amenée à produire et utiliser un ensemble varié de contenus multilingues, ainsi qu'à organiser des événements impliquant des échanges en plusieurs langues.

Pour accompagner ces activités, l'Association NAWARA lance le présent appel d'offres en vue de recruter une société spécialisée dans les services de traduction écrite et d'interprétation (simultanée ou consécutive). Ce document présente les termes de référence, les prestations attendues, les critères de sélection, les modalités de soumission, ainsi que les délais et coordonnées de contact.

2. Objet de l'appel d'offres

L'objet de cet appel d'offres est de recruter une société de traduction professionnelle pour fournir les prestations suivantes :

- Traduction écrite de documents (français, arabe, anglais) ;

- Interprétation simultanée ou consécutive lors d'événements, réunions ou formations, en présentiel ou à distance ;

Les documents à traduire incluront, sans que cette liste soit exhaustive :

- Rapports d'activités, documents de projet, notes de plaidoyer ;

- Procès-verbaux, comptes rendus de réunions ;

- Communications internes et externes (invitations, communiqués, newsletters) ;

- Textes juridiques, conventions, contrats et documents officiels ;

- Supports de formation ;

3. Nature des prestations attendues

Les missions confiées au prestataire couvriront notamment :

a) Traduction écrite

- Traduction de rapports, notes de plaidoyer, documents de projet, supports de formation, documents juridiques, communications internes et externes ; conventions ou documents contractuels ;
- Relecture et révision des documents traduits, en garantissant la cohérence terminologique et la fidélité au sens du texte source ;
- Respect des délais convenus, avec une bonne capacité de réactivité ;

b) Traduction orale (interprétation)

- Traduction simultanée ou consécutive (français ↔ arabe, français ↔ anglais, arabe ↔ anglais) lors de rencontres multilingues (séminaires, ateliers, réunions techniques, etc.) ;
- Capacité à assurer ces prestations en présentiel ou en ligne (Zoom, Teams ou autre plateforme) avec équipement adapté ;
- Préparation en amont à partir de documents fournis par NAWARA pour assurer une traduction contextualisée et précise ;

Le volume et la fréquence des prestations varieront selon les besoins de l'association. Le/la prestataire devra faire preuve de disponibilité et de flexibilité.

4. Durée et modalités du contrat

Le contrat est prévu pour une durée initiale de douze (12) mois, renouvelable selon les besoins et la qualité des prestations fournies.

5. Critères de sélection

Les propositions seront évaluées sur la base des critères suivants :

- Expérience confirmée dans les services de traduction et d'interprétation pour des ONG, institutions ou projets internationaux ;
- Équipe de traducteurs/interprètes qualifiés, avec des compétences linguistiques en français, arabe et anglais ;

- Capacité à assurer des prestations à distance et en présentiel ;
- Qualité de l'offre technique (organisation, réactivité, outils utilisés) ;
- Tarification claire, compétitive et détaillée ;
- Régularité juridique et fiscale de la société ;

6. Modalités de soumission

Les sociétés intéressées sont invitées à soumettre un dossier comprenant :

- Une lettre de soumission signée ;

- Une présentation de la société et des profils clés (traducteurs, interprètes) ;

- Une offre technique (approche, outils, délais) ;

- Une offre financière détaillée (tarifs par mot, page, heure d'interprétation, etc.) ;

- Référence professionnelle ;

- Documents administratifs (RC, IF, etc.) ;

Les candidatures doivent être envoyées par courriel à l'adresse ci-dessous, avec en objet : "**Candidature – Société de Traduction NAWARA 2025**".

7. Délais

Les prestataires doivent respecter scrupuleusement les délais fixés dans le cadre de cet appel d'offres. Le calendrier prévisionnel du processus est le suivant :

Date de publication de l'appel d'offres : 12/05/2025

Date limite de soumission des offres : 21/05/2025

Notification du résultat : 23/05/2025

Signature du contrat : 02/06/2025

Démarrage des prestations : 02/06/2025

NB : Les dates ci-dessus sont indicatives et peuvent être ajustées par NAWARA si nécessaire. Dans ce cas, les soumissionnaires en seront informés en temps utile.

8. Coordonnées de contact

Pour toute question relative au présent appel d'offres, et pour l'envoi des offres, les soumissionnaires peuvent contacter l'Association NAWARA aux coordonnées suivantes :

Association NAWARA pour le Développement.

E-mail : bed.nawara@gmail.com

Tél. : 06 68 68 38 39

Personne de contact : Boubrik Badreddine, Responsable administratif et financier